

Categorie 2: Woordenschatboeken

- Auteur:* Turhan, S.
Titel: **Milet mini picture dictionary**
Taal: Turks/Engels
Leeftijd: 2
Nederlandse versie: nee
Verkrijgbaar: Milet
Prijs: Pond 5,99 (+ Pond 3,00 VK)
ISBN: 9781840593778

Beschrijving: Tweetalig prentenboek met kleine tekeningen en daaronder woorden die ernaar verwijzen. Het boek is opgedeeld in categorieën (dieren, huis, fruit, lichaam, etc.). {woordenschat, wereld om je heen}

- Auteur:* Onbekend
Titel: **Ilk sözlüğüm**
Taal: Turks
Leeftijd: 2
Nederlandse versie: Mijn eerste woordenboek (geen Nederlandse versie, dit is de titel in het Nederlands)
Verkrijgbaar: Interval-Läle
Prijs: € 9,95 (excl. VK)
ISBN: 975 424 243 7

Beschrijving: Prentenboek met kleine en grote tekeningen en de bijbehorende woorden eronder. Kinderen leren plaatjes benoemen. {woordenschat}

- Auteur:* Kolektif
Titel: **Bambu İlk sözlüğüm**
Taal: Turks
Leeftijd: 2 tot 3
Nederlandse versie: nee
Verkrijgbaar: Tulumba
Prijs: € 12,92 (excl. VK)
ISBN: 9754792638

Beschrijving: Prentenboek met simpele plaatjes van een universele olifant. Onder de plaatjes staan de bijbehorende woorden. Kinderen leren speelgoed, dieren, etc. benoemen. {woordenschat}

Categorie 3: Boeken met (overheersend) één-woord-uitingen

- Auteur:* McKee, D.
Titel: **Elmer's day**
Taal: Turks/Engels

Leeftijd: 3
Nederlandse versie: Een dagje met Elkmer
Verkrijgbaar: Milet
Prijs: Pond 4,99 (+ Pond 3,00 VK)
ISBN: 9781840590661

Beschrijving: Tweektalig boekje met kleurrijke tekeningen en één-woord-uitingen die beschrijven wat er op het plaatje gebeurt. Elmer de olifant laat zien wat hij de hele dag doet. {dagindeling, spelen}

5. *Auteur:* McKee, D.
Titel: **Elmer's Colours**
Taal: Turks/Engels
Leeftijd: 3
Nederlandse versie: De kleuren van Elmer
Verkrijgbaar: Milet
Prijs: Pond 4,99 (+ Pond 3,00 VK)
ISBN: 9781840590593

Beschrijving: Tweektalig boekje met kleurrijke tekeningen en één-woord-uitingen die beschrijven wat er op het plaatje gebeurt. Elmer de olifant bekijkt alle kleuren van de regenboog (hij heeft zelf ook allerlei verschillende kleuren). {kleuren herkennen}

6. *Auteur:* Ness & Mandy
Titel: **Rosie'nin Odası / Rosie's Room**
Taal: Turks/Engels
Leeftijd: 2
Nederlandse versie: nee
Verkrijgbaar: Heath Educational Books
Prijs: Pond 5,99 (excl. VK)
ISBN: 9781840591613

Beschrijving: Tweektalig prentenboek met pagina's met beweegbare flappen. Weinig tekst, de tekst en het verhaal lokken uit tot het noemen van losse woorden. In Rosie's kamer zijn veel verschillende dingen te zien, zoals boekjes, een zonnebril, speelgoed, etc. {eigen kamer, voorwerpen in huis}

7. *Auteur:* Ness & Mandy
Titel: **George'un Bahçesi / George's garden**
Taal: Turks/Engels
Leeftijd: 2
Nederlandse versie: nee
Verkrijgbaar: Heath Educational Books
Prijs: Pond 5,99 (excl. VK)
ISBN: 9781840591675

Beschrijving: Tweektalig prentenboek met pagina's met beweegbare flappen. Weinig tekst, de tekst en het verhaal lokken uit tot het noemen van losse

woorden. In de tuin van George is van alles te beleven. Planten, bloemen, spelen en verstoppert. {buitenspelen, natuur, ontdekken}

Categorie 4: Boeken met (overheersend) korte zinnen

8. *Auteur:* Waddell, M.
Titel: **Plons!**
Taal: Turks (inlegvellen)/Nederlands
Leeftijd: 3
Nederlandse versie: Plons!
Verkrijgbaar: Interval-Lâle
Prijs: € 12,95 + € 3,75 inlegvellen (excl. VK)
ISBN: 978 90 6069 843 6

Beschrijving: Prentenboek. Grote platen afgewisseld met hele kleintjes, als een soort strip. Een varkentje krijgt het erg warm en wil net als de eendjes zwemmen. Uiteindelijk komen alle dieren van de boerderij mee zwemmen. Met veel geluiden en uitingen die na kunnen worden gedaan. {zomer, hitte, boerderijdieren}

9. *Auteur:* McKinnon, D.
Titel: **On küçük bebek**
Taal: Turks
Leeftijd: 2
Nederlandse versie: Tien kleine baby's
Verkrijgbaar: Interval-Lâle
Prijs: € 10,95 (excl. VK)
ISBN: 978 90 7177 928 9

Beschrijving: Prentenboek op basis van het bekende liedje. In het begin van het boek zijn er nog tien baby's, maar steeds valt er eentje af. In het boek zijn flappen opgenomen die kunnen worden opgetild om te kijken hoeveel kinderen er nu nog in de wagen zitten. Veel herhaling en een duidelijk telelement. {tellen, baby's}

10. *Auteur:* Velthuijs, M.
Titel: **Kahraman Kurbaga/Frog is a hero**
Taal: Turks/Engels
Leeftijd: 3
Nederlandse versie: Kikker is een held
Verkrijgbaar: Mothertongue Books
Prijs: Pond 7,99 (excl. VK)
ISBN: 9781840592054

Beschrijving: Tweetalig prentenboek met tekst onder de tekeningen. Korte zinnen maar soms wat moeilijke woorden. De rivier treedt buiten zijn oevers. Kikker en zijn vriendjes gaan bij elkaar schuilen. Op een gegeven moment raakt het eten op en gaat Kikker hulp zoeken. {noodweer, vriendschap, moed}

11. *Auteur:* Velthuijs, M.
Titel: **Kurbaga ve koca dünya / Frog and the wide world**
Taal: Turks/Engels
Leeftijd: 3
Nederlandse versie: Kikker en de horizon
Verkrijgbaar: Mothertongue Books
Prijs: Pond 7,99 (excl. VK)
ISBN: 9781840591972

Beschrijving: Tweetalig prentenboek met tekst onder de tekeningen. Korte zinnen maar soms wat moeilijkere woorden. Rat is benieuwd naar de wereld om zich heen en stelt voor om te gaan reizen. Kikker wil wel mee, maar krijgt een beetje heimwee. {heimwee, ver van huis, de buitenwereld}

12. *Auteur:* Bruna, D.
Titel: **Sirk**
Taal: Turks
Leeftijd: 2
Nederlandse versie: Circus
Verkrijgbaar: Interval-Lâle
Prijs: € 5,95 (excl. VK)
ISBN: 9056473646

Beschrijving: Klein prentenboekje met duidelijke tekeningen en korte tekst op rijm op iedere linker pagina. Telkens wordt er een nieuwe speler van het circus voorgesteld. Dit boek is een eerste introductie tot het circus. {circus, dieren}

Categorie 5: Boeken met lange zinnen

13. *Auteur:* Waddell, M.
Titel: **Uyuyamıyor musun küçük ayı?**
Taal: Turks
Leeftijd: 3
Nederlandse versie: Welterusten... kleine beer
Verkrijgbaar: Interval-Lâle
Prijs: € 13,95 (excl. VK)
ISBN: 975 7549 460

Beschrijving: Prentenboek met grote, gedetailleerde tekeningen. Op iedere pagina staat wat tekst, in redelijk lange zinnen. Kleine beer is bang in het donker, hij wil niet gaan slapen. Grote Beer geeft hem een steeds grotere lamp, maar nog steeds is Kleine Beer bang. Dan neemt Grote Beer Kleine Beer mee naar buiten, en laat hem de sterren en de maan zien.

14. *Auteur:* Oxenbury, H.
Titel: **Wij gaan op berenjacht**

Taal: Turks/Engels
Leeftijd: 3 tot 4
Nederlandse versie: Wij gaan op berenjacht
Verkrijgbaar: Interval-Lâle
Prijs: € 15,95 (excl. VK)

Beschrijving: Tweetalig prentenboek met grote gedetailleerde platen en langere zinnen. In de tekst komt erg veel herhaling voor, op iedere pagina worden dezelfde vier regels herhaald. Er wordt veel gebruik gemaakt van het imiteren van geluiden. Een vader gaat met zijn kinderen op berenjacht. Onderweg komen ze verschillende omgevingen en weersomstandigheden tegen. Uiteindelijk zien ze de beer en worden ze bang. {angst, avontuur}

15. *Auteur:* Smit, Fransje
Titel: **çamur**
Taal: Turks
Leeftijd: 3
Nederlandse versie: Koe en Mus, Modder/Dromen
Verkrijgbaar: Interval-Lâle
Prijs: € 5,50 (excl. VK)
 ISBN: 9025734332

Beschrijving: Kartonnen prentenboekje met tekeningen in simpele lijnen en redelijk lange zinnen. In dit boekje staan twee hele korte verhaaltjes over een koe en een mus. In de verhaaltjes zit een duidelijke verhaallijn. In 'Modder' nemen koe en mus allebei een modderbad en daarna gaan ze douchen in de regen. In 'Dromen' droomt koe dat zij vleugels heeft terwijl mus koeienvlekken heeft. {vies worden, dromen, realiteit}

16. *Auteur:* Smit, Fransje
Titel: **çuçuk**
Taal: Turks
Leeftijd: 3
Nederlandse versie: Koe en Mus, Tsjoeken/Ziek
Verkrijgbaar: Interval-Lâle
Prijs: € 5,50 (excl. VK)
 ISBN: 9025734324

Beschrijving: Kartonnen prentenboekje met tekeningen in simpele lijnen en redelijk lange zinnen. In dit boekje staan twee hele korte verhaaltjes over een koe en een mus. In de verhaaltjes zit een duidelijke verhaallijn. In 'Tsjoeken' spelen koe en mus dat ze in de trein zitten. In 'Ziek' spelen ze dat ze allebei ziek zijn. {trein, ziek zijn, realiteit}

17. *Auteur:* Simmons, J.
Titel: **Daisy ve Yumurta/Daisy and the egg**
Taal: Turks/Engels
Leeftijd: 3
Nederlandse versie: Het ei van Bommies
Verkrijgbaar: World Language Books

Prijs:

Dollar 19,95 (excl. VK)

Beschrijving: Prentenboek met grote, niet gedetailleerde tekeningen en op iedere twee pagina's steeds een paar zinnen tekst. De tante van eendje Bommies broedt een ei uit van Bommies' moeder. Als blijkt dat het ei niet uit wil komen, gaat Bommies zelf broeden. Zo zorgt hij ervoor dat zijn broertje toch geboren wordt. {kuikens, eieren leggen, geboorte}

Turks op internet:

Circus Kiekeboe: <http://www.omroep.nl/nps/circuskiekeboe/>, een multimediaal product dat speciaal ontwikkeld is voor de taalontwikkeling van (zich normaal ontwikkelende) kinderen in de leeftijd van 2 tot 5 jaar in het Nederlands, Turks, Tarifit-Berbers en Marokkaans-Arabisch.

Drietalig (Nederlands, Turks, Frans) online voorleesboek
<http://www.ikzagtweeberen.com/>

Alle woorden die met *Woorden vangen* worden geoefend, zijn vertaald in het Engels, Turks en Marokkaans-Arabisch. De kinderen kunnen tijdens het oefenen op de computer een vertaling van het woord opvragen.
<http://www.schatkist.nl/zwijzen/show/id=116480>.